

Verzeichniss sämmtlicher Ausgaben und
Uebersetzungen der Werke
Friedrichs des Grossen,
Königs von Preussen



Gustav Leithäuser

Verzeichniss
sämmlicher Ausgaben
und Uebersetzungen
der Werke
Friedrichs des Grossen,
Königs von Preussen

mit einem Vorwort
neu herausgegeben von
Gerhard Knoll

H. TH. WENNER

ISBN 3-87898-374-3

© H. Th. Wenner Osnabrück 2001

Dieses Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechts ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Kopie, Nachdruck, Bildentnahme, Übersetzung, Mikroverfilmung, Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Gerhard Knoll	
Vorwort	7
Ergänzungen zum Register und	
Verweise auf doppelte Nennungen.	27
Gustav Leithäuser	
Verzeichniss sämtlicher Ausgaben und	
Uebersetzungen der Werke Friedrichs des Grossen,	
Königs von Preussen (1878)	29

Gerhard Knoll

Zu dieser Neuausgabe

Ob die hier vorgelegte einzige Bibliographie der Werke Friedrichs des Großen von Gustav Leithäuser aus dem Jahre 1877 / 1878 durch eine Faksimilie-Ausgabe wieder erscheinen soll, ist nicht ohne weiteres zu entscheiden.

Seit Jahren sammle ich Material für eine neue Bibliographie, kenne also die Bedeutung und die Schwächen von Leithäusers Arbeit.

Dennoch habe ich angesichts der der neuen Bibliographie noch innewohnenden zeitraubenden Schwierigkeiten und des gänzlichen Mangels einer greifbaren Werkbibliographie des Königs die Frage bejaht, zumal ich von Antiquaren und Sammlern immer wieder gedrängt werde, meine Arbeit abzuschließen und zu veröffentlichen.¹

Die großen Verdienste der Bibliographie von Leithäuser hat bereits Reinhold Koser in seiner 1879 erschienen Besprechung² gewürdigt, ohne die Mängel vor allem bei der Verzeichnung der Briefwechsel und der journalistischen Arbeiten des Königs zu verschweigen. Beiläufig sei bemerkt, daß Kosers ebenda erhobene Forderung nach einem Gesamtinventar aller Briefe und Manuskripte des Königs bis heute keine Beachtung gefunden hat. Leider hat er selbst diese Aufgabe auch nicht angepackt oder vergeben, nachdem er 1906 zum Generaldirektor der Preußischen Staatsarchive berufen worden war. Koser starb 1914.

Die literarische Produktion des französisch schreibenden Königs ist heute nahezu in Vergessenheit geraten. *Friedrich von Preußen spielt in der deutschen Literatur als Autor keine Rolle*, schreibt Theodor Schieder³. Zu Lebzeiten und bis zum Beginn des 19. Jh. warfen

1 Gerhard Knoll, *Probleme eines Verzeichnisse der bis ca. 1800 erschienenen Drucke von Werken Friedrichs II.*, in: *Friedrich II. und die europäische Aufklärung*, herausgegeben von Martin Fontius, Berlin 1999, S. 87-101. Damit ist jedoch nicht vor Ende dieser Dekade zu rechnen.

2 *Neue Veröffentlichungen zur Geschichte Friedrichs des Großen*, in: *Zeitschrift für Preußische Geschichte und Landeskunde* 16, 1879, S. 1-26, besonders S. 12-18. Den Hinweis auf diese Besprechung danke ich Frau Herzeleide Henning, Preußisches Geheimes Staatsarchiv PK Berlin.

3 *Friedrich der Große. Ein Königtum der Widersprüche*. Frankfurt Berlin 1983, S. 387.

Friedrichs Schriften jedoch erhebliche Gewinne für Übersetzer, Drucker, Verleger und Buchhändler in ganz Europa ab. Sie wurden mehr gelesen und diskutiert als die zeitgenössische deutsche Literatur. *Er ist der Freimüthige unter den Königen, und darum sind seine Werke der Wissenschaft eben so groß, ja größer und dauernder als seine Kriegs- und Friedensthaten ... und noch vor dem jüngsten Tage wird der Wanderer kommen und vergebens fragen, wo Potsdam gestanden hat und Sanssouci und die Garnisonkirche, und wohin die Asche des großen Königs gebracht worden ist; aber Friedrichs Worte werden bleiben für und für. ... Sie werden wenigstens so lange dauern, als man Französisch spricht, und das wird man immer. Seine Werke, sein Nachlaß, seine Oeuvres und Oeuvres Posthumes sollen unser Altes und Neues Testament sein, unser Ave Maria! unser Feldgeschrei im Kampfe der Gegenwart.*⁴ Diese Worte hat der Junghegelianer Karl Friedrich Köppen im Jahre 1840 *Meinem Freunde Karl Heinrich Marx aus Trier* gewidmet. Wie der hier erstmals öffentlich erwähnte Marx sie aufgenommen hat, habe ich nicht ermittelt. Sie erscheinen uns heute exaltiert, beweisen aber, daß man noch um 1840 wußte: mit Friedrichs Äußerungen kann man die Zensur bequem unterlaufen.

Überblickt man jedoch die Friedrich-Literatur und vergleicht ihre Ergebnisse mit denen der französischen und internationalen Voltaireforschung, so ist es besonders angesichts der um sich greifenden Preußennostalgie um die Erforschung der geistigen Gestalt Friedrichs II. jämmerlich bestellt.

Die Ursachen sind vielfältig: Es ist für die Nachwelt kaum vorstellbar, daß der literarische Teil von Friedrichs schriftlichem Nachlaß unter der Verantwortung des Rosenkreuzers Woellner, Günstling und Minister Friedrich Wilhelms II., weitgehend verschleudert und verbummelt wurde⁵. Einiges, wie ein *Dialogue des morts entre Madame de Pompadour et la Vierge Marie*⁶ verschwand völlig, anderes gelangte 1788/89, wenn auch verstümmelt und konfus, wenigstens in die

4 Karl Friedrich Köppen, *Friedrich der Große und seine Widersacher. Eine Jubelschrift*. Leipzig 1840, S. 15/16.

5 Hans Droysen, *Friedrichs des Großen literarischer Nachlaß*. Wissenschaftliche Beilage zum Jahresbericht des Königstädtischen Gymnasiums, Berlin 1911.

6 Im Rahmen meiner bibliographischen Arbeiten fand ich 1998 im Antiquariat von Kurt Lammek, Bremen, eine bisher unbekannte, in London gedruckte Ausgabe von Friedrichs *Oeuvres Posthumes*, die das Totengespräch enthält. Dieser Neufund ist inzwischen nebst Übersetzung und Kommentar mit einem Vorwort von Martin Fontius im Berlin Verlag Arno Spitz erschienen. *Friedrich II. König von Preußen, Totengespräch zwischen Madame de Pompadour und der Jungfrau Maria*. Herausgegeben von Gerhard Knoll, Berlin 1999, 2., erweiterte Auflage, Berlin 2000, ISBN 3-8305-0079-3.

Miscellaneen

zur

Geschichte

König Friedrichs des Grossen.

Herausgegeben

auf Veranlassung und mit Unterstützung

der

Königlich Preussischen Archiv-Verwaltung.



Berlin 1878.

Ernst Siegfried Mittler & Sohn

Königliche Hofbuchhandlung

Kochstrasse 69, 70.

INHALTS-VERZEICHNISS.

	Seite
Theil I. Gesamtausgaben der Werke Friedrichs des Grossen	1—19
A. Originalausgaben	1
B. Nachdrucke der Originalausgaben	5
C. Uebersetzungen und Auszüge	8
<hr/>	
Theil II. Separatausgaben einzelner Werke	20—101
a. Geschichte und Politik	20
b. Gemischte Schriften. Prosa und Poesie	35
c. Einzelne Gedichte	45
d. Philosophie und Staatswissenschaft	53
e. Literarische Kritik.	70
f. Charakteristiken	72
g. Lobreden	74
h. Flugschriften und Satirisches	78
i. Briefwechsel	84
k. Classikerausgaben, Excerpte	92
l. Kriegswissenschaft	93
<hr/>	
Alphabetisches Verzeichniss	103

I. Theil.

Gesamtausgaben der Werke Friedrichs des Grossen.*)

A. Originalausgaben.

Oeuvres de Frédéric II. A Berlin, chez Voss et Decker. 1788, 1789. 25 volumes. gr. 8^o. [1

Von dieser officiellen Ausgabe existiren Abzüge auf gewöhnlichem und auf sehr starkem Papier. Sie zerfällt in drei Haupttheile:

A) Oeuvres posthumes de Frédéric II., roi de Prusse. (*Herausgeber: J. Ch. T. de Laveaux*). Berlin, chez Voss et fils et Decker et fils. 1788. 15 volumes. 8^o. *In Band I. das Bildniß Friedrichs nach F. C. Frisch, gest. v. D. Berger 1788.*

Tome I. et II. Histoire de mon temps. T. III. et IV. Histoire de la guerre de sept ans. T. V. Mémoires depuis la paix de Hubertsbourg 1763 jusqu'à la fin du partage de la Pologne 1775; De ce qui s'est passé de plus important depuis 1775 jusqu'à 1778; Mémoires de la guerre de 1778; Correspondance de l'empereur et de l'impératrice reine avec le roi au sujet de la succession de la Bavière; Pièces authentiques de la négociation de Braunau etc. T. VI. Considérations sur l'état présent du corps politique de l'Europe; Essai sur les formes de gouvernement et sur les devoirs des souverains; Dialogue des morts entre le Prince Eugène, Milord Marlborough et le Prince de Lichtenstein; Dialogue des morts entre le Duc de Ochoiseul, le Comte de Struensée et Socrate; Dialogue entre Marc-Aurèle et un recollet;

*) Auszüge aus den Gesamtausgaben unter dem Titel: „Oeuvres du Philosophe de Sanssouci“, — den in den Originalausgaben nur die poetischen Werke des Königs führen — sind Seite 35 ff. aufgeführt, um ihr Auffinden dem in der Fridericianischen Literatur weniger Bewanderten zu erleichtern. Der kundige Leser wird sie leicht an ihren Platz im ersten Theile einreihen.

Examen critique du système de la nature; Avant-propos sur la Henriade de M. de Voltaire; Dissertation sur l'innocence des erreurs de l'esprit; Épîtres à M. Jordan. T. VII. Poésies. T. VIII. Poésies; Correspondance: Lettres à M. Jordan et à M. de Voltaire. T. IX. Correspondance: Suite des lettres à M. de Voltaire. T. X. Correspondance: Suite des lettres à M. de Voltaire; Lettres à la Marquise du Châtelet; Lettres au Marquis d'Argens. T. XI. Correspondance: Lettres à M. d'Alembert. T. XII. Correspondance: Suite des lettres à M. d'Alembert; Lettres mêlées; Lettres de M. Jordan au roi; Lettres de la Marquise du Châtelet au roi; Lettre de la Marquise d'Argens au roi. T. XIII. Correspondance: Lettres du Marquis d'Argens au roi. T. XIV. Correspondance: Lettres de M. d'Alembert au roi. T. XV. Correspondance: Suite des lettres de M. d'Alembert au roi; Lettres de M. de Fontenelle au roi; Lettres de M. Rollin au roi; Lettres du Marquis de Condorcet au roi.

B) Oeuvres de Frédéric II., roi de Prusse. Publiées du vivant de l'Auteur. A Berlin, Chez Voss et Fils, & Decker et Fils. 1789. 4 vols. 8^o.

Tome I. Mémoires pour servir à l'histoire de la maison de Brandebourg. T. II. Anti-Machiavel ou Examen du Prince de Machiavel; Mélanges philosophiques et littéraires. T. III. Mélanges philosophiques et littéraires (Suite); Éloges; Pièces militaires; Poésies. T. IV. Épîtres; Épîtres familières; Pièces diverses; L'art de la Guerre.

C) Supplément aux Oeuvres posthumes de Frédéric II. roi de Prusse. Pour servir de suite à l'édition de Berlin. Contenant plusieurs pièces qu'on attribue à cet illustre Auteur. Cologne 1789. 6 vols. 8^o. *Wahrer Publicationssort: Berlin, bei Voss und Decker.*

Tome I. Le Palladion; La guerre des confédérés; Poésies diverses Tantale en procès; Portrait de M. de Voltaire. L'école du monde, comédie etc. etc.; Commentaire théologique de Don Calmet sur Barbe-Bleue. T. II. Pensées sur la religion; Lettres du prince royal de Prusse et de M. de Voltaire (*auch Briefe des Königs vom 8. Aug. 1736 bis 26. Sept. 1770*); Lettres du roi à M. Darget; Lettre à *** (A. Rémusberg, ce 24. octobre 1740.) T. III. Correspondance; (Lettres du roi); Lettres au roi (de M. d'Alembert, M. Darget, M. Grimm); Lettre d'un académicien de Berlin à un académicien de Paris; Facéties; Poésies. T. IV et V. Extrait du dictionnaire historique et critique de Bayle. T. VI. Abrégé de l'histoire ecclésiastique de Fleury. Traduit de l'anglais. A Berne, 1766.

Oeuvres posthumes de Frédéric le Grand, roi de Prusse. 1788. 5 vols. 8^o. *Ohne Druckort und Verleger; erschienen bei Thurneisen in Basel, herausgegeben von Le Grand. Die drei ersten Bände dieser Ausgabe kommen auch unter dem Titel: „Correspondance de Frédéric II, roi de Prusse et de M. de Voltaire. Gotha chez C. G. Ettinger. 1788“ vor.*

[2

Tome I—II. Lettres du roi de Prusse et de M. de Voltaire. T. III. Lettres du roi de Prusse et de M. de Voltaire; Lettres du roi de Prusse et de M. Darget; Tantale en procès; Portrait de M. de Voltaire. T. IV. Le Palladion; Pensées sur la religion; Épîtres; L'école du monde. T. V.?

Oeuvres de Frédéric le Grand. Berlin, Imprimerie royale (R. Decker). MDCCCXLVI—MDCCCLVII. 31 vols. 4^o. et un vol. in fol. *Herausgegeben von J. D. E. Preuss; illustriert von E. Menzel.* Bd. 27 zerfällt in drei Abtheilungen.]3

A. Oeuvres historiques.

VII Volumes.

Tome I. Mémoires pour servir à l'histoire de la maison de Brandebourg; Du militaire depuis son institution jusqu'à la fin du règne de Frédéric-Guillaume; De la superstition et de la religion; Des mœurs, des coutumes, de l'industrie, des progrès de l'esprit humain dans les arts et dans les sciences; Du gouvernement ancien et moderne du Brandebourg. T. II. Histoire de mon temps (Chapitre I—VII.); Relation de la Bataille de Chotusitz. T. III. Histoire de mon temps (Chapitre VIII—XIV.); Appendice. T. IV. Histoire de la guerre de sept ans (Chapitre I—IX.); Appendice. T. V. Histoire de la guerre de sept ans (Chapitre X—XVII.) T. VI. Mémoires depuis la paix de Hubertsbourg jusqu'à la paix de Teschen. Appendice. 2 Fac-simile. T. VII. (Mélanges historiques.) Éloges; Réflexions sur les talents militaires et sur le caractère de Charles XII roi de Suède; De la littérature allemande; Avant-propos de l'Extrait du Dictionnaire historique et critique de Bayle; Avant-propos de l'Abrégé de l'Histoire ecclésiastique de Fleury.

B. Oeuvres philosophiques.

II Volumes.

Tome VIII. Considérations sur l'état présent du corps politique de l'Europe; Dissertation sur l'innocence des erreurs de l'esprit; Avant-propos sur la Henriade de M. de Voltaire; L'Antimachiavel, ou Examen du Prince de Machiavel, et Réfutation du Prince de Machiavel. 2 Fac-simile. T. IX. Miroir des princes; Dissertation sur les raisons d'établir ou d'abroger les lois; Instruction au major Borcke; Discours sur les satiriques; Discours sur les libelles; Réflexions sur les Réflexions des géomètres sur la poésie; Instruction pour la direction de l'Académie des nobles à Berlin; Essai sur l'amour-propre envisagé comme principe de morale; Dialogue de morale à l'usage de la jeune noblesse; Lettre sur l'éducation; Examen de l'Essai sur les préjugés; Examen critique du Système de la nature; Discours de l'utilité des sciences et des arts dans un État; Exposé du gouvernement prussien, des principes sur lesquels il roule, avec quelques réflexions politiques: Essai sur les formes de gouvernement et sur les devoirs des souverains; Lettre sur l'amour de la patrie.

C. Oeuvres poétiques.

VI Volumes.

Tomes X et XI. Oeuvres du Philosophe de Sans-souci. T. XII et XIII. Poésies posthumes. Fac-simile. T. XIV. Poésies éparses. T. XV. Mélanges littéraires.

D. Correspondance.

XII Volumes.

Tome XVI. Correspondances de Frédéric avec M. de Natzmer, mad. de Wreech, le comte de Seckendorff, M. de Grumbkow, le comte de Schulenburg, le comte de Manteuffel, M. Achard, M. de Beausobre, M. de Camas, Chrétien Wolff, M. Eller, madame de Rocouille, Fontenelle, le comte de Schaum-

II. Theil.

Separatausgaben einzelner Werke und Schriften.

a. Geschichte und Politik.

1. Gesamtausgaben der historischen Werke Friedrichs.

Mémoires sur le règne de Frédéric II., roi de Prusse, écrits par lui-même. Berlin, Voss et fils, et Decker et fils. 1789. 5 vols. 8°. *Auch unter dem Titel: Oeuvres posthumes de Frédéric II., roi de Prusse. Berlin, chez Voss et fils et Decker et fils. Bd. I trägt auf diesem Titel die Jahreszahl 1788, die übrigen wie alle 5 Titel: Mémoires etc. 1789.* [69

Tome I u. II. Histoire de mon temps. 211 u. 234 S. T. III u. IV. Histoire de la guerre de sept ans. 260 u. 300 S. T. V. Mémoires de la paix de Hubertsbourg 1763 jusqu'à la fin du partage de la Pologne 1775; Mémoires de la guerre de 1778; Correspondance de l'empereur et de l'impératrice-reine avec le roi au sujet de la succession de la Bavière; Pièces authentiques de la négociation de Braunau. 258 S.

Oeuvres historiques de Frédéric le Grand. Nouvelle édition, avec des notes et renseignements. Leipzig, chez F. A. Brockhaus. Paris, chez Rey et Gravier, Quai des Augustins Nr. 55. 1830. 8°. 4 vols. [70

Tome I. Préface de l'éditeur; Mémoires pour servir à l'histoire de la maison de Brandebourg; Du militaire etc.; Des mœurs, des coutumes etc.; Du gouvernement ancien et moderne du Brandebourg. XVI u. 350 S. T. II. Histoire de mon temps. 472 S. T. III et IV Histoire de la guerre de sept ans. 436 u. 404 S.

Oeuvres historiques (1740—43) suivies du précis des guerres de Frédéric par Napoléon. Paris. Hachette. 1872. 3 vols. 12°. (Bibliothèque de l'armée française.) [71]

Frédéric le Grand. Oeuvres historiques choisies. Nouvelle édition, revue et corrigée. Leipzig, Violet. 1876. 3 vols. 8°. [72]

Tome I. Mémoires pour servir à l'histoire de Brandebourg. T. II. Histoire de mon temps. 1. Partie. T. III. Histoire de mon temps. 2. Partie.

2. Separatausgaben der historischen Werke Friedrichs mit den zugehörigen Uebersetzungen und Abhandlungen.

I. Mémoires pour servir à l'histoire de Brandebourg. *)

Mémoires pour servir à l'histoire de Brandebourg (*bis 1640, mit dem Avant-Propos*). *In der*: Histoire de l'académie royale des sciences et belles lettres de l'année 1746. Berlin, 1748. p. 335—377. [73]

Mémoires pour servir à l'histoire de Brandebourg tirées de celle de l'académie (sic!) royale des sciences et belles lettres de Berlin. De l'année MDCCXLVI. 4°. *Ohne Druckort und Jahr*. 59. S. [74]

La vie de Frédéric Guillaume le Grand. *In der*: Histoire de l'académie royale des sciences et belles lettres de l'année 1747. Berlin, 1749. S. 387—428. [75]

La vie de Frédéric I., roi de Prusse. *In der*: Histoire de l'académie royale des sciences et belles lettres de l'année 1748. Berlin, 1750. *Dabei als Anhang die beiden Abhandlungen*: Des mœurs etc. *und*: De la superstition etc. [76]

Mémoires pour servir à l'histoire de Brandebourg. De Main de Maître. Imprimé Pour la Satisfaction du Public. MDCCCL. *Ohne Druckort*. 2 Bde. 12°. *Titel theilweise roth gedruckt. Mit Titelvignetten „Justitia auf Wolken“*, gez. u. gest. von Tanje. [77]

Tome I. Avant-propos, 1 Bl.; Mémoires bis zum grossen Kurfürsten, 164 S. T. II. Schluss der Mémoires; Des mœurs etc.; De la superstition etc. 156 S.

*) *Die Widmung des Königs an den Prinzen von Preussen in Sonderabdrücken*: Epître du roi au prince royale de Prusse. Schreiben Sr. Majestät des Königs an Se. Königl. Hoheit den Prinzen von Preussen. 1752. 8°. 7 ungez. Bl. mit gegenüberstehendem französischen und deutschen Text.

Mémoires pour servir à l'histoire de Brandebourg. De Main de Maître. Imprimé Pour la Satisfaction du Public. 1750. 8°. *Mit dem Bildniss des Königs, darunter: Frédéric le Grand, Roi de Prusse, ohne Angabe des Stechers und mit Vignette „Justitia auf den Wolken“, anderer Stich wie in vorhergehender Ausgabe. Das Bildniss des Königs fehlt in vielen Ausgaben. 124 Seiten und 2 Bl. Avant-propos. Ein Band schliessend mit dem grossen Kurfürsten.* [78

Mémoires pour servir à l'histoire de Brandebourg. De Main de Maître. Imprimé Pour la Satisfaction du Public. MDCCL. *Ohne Druckort. 8°. Titel ganz schwarz gedruckt. Mit einer Titelvignette: Ornament mit dem Monogramm H, dem Brustbild Friedrichs und der Unterschrift: Fridericus Magnus Rex Borussiae, gest. von Sysang. 164 Seiten und 1 Bl. Avant-propos. Ein Band schliessend mit dem grossen Kurfürsten. Das Bildniss des Königs fehlt in vielen Ausgaben.* [79

Suite des mémoires pour servir à l'histoire de Brandebourg. De Main de Maître. Imprimé Pour la Satisfaction du Public. 1750. *Ohne Druckort. 8°. Titel ganz schwarz. Vignette wie in No. 78. 120 Seiten.* [80

Inhalt: Frédéric III., premier roi de Prusse; Des mœurs, des coutumes, de l'industrie, des progrès de l'esprit humain dans les arts et dans les sciences; Réponse de M. de Maupertuis; De la superstition et de la religion.

Suite des mémoires pour servir à l'histoire de Brandebourg, contenant le Règne de Frédéric I., avec quelques autres pieces interessantes. Imprimé Pour la Satisfaction du Public. 1750. *Ohne Druckort. 8°. Titel zum Theil roth gedruckt. Ohne Vignette. 133 Seiten.* [81

Derselbe Inhalt wie in vorstehender Ausgabe. Dazu: Éloge du général de Goltze; Éloge de M. de Bock.

Mémoires pour servir à l'histoire de la maison de Brandebourg. Au donjon du chateau. MDCCLI. 4°. *Mit Titelvignette in Kupferstich, den Stichen von G. F. Schmidt und genealogischen Tabellen.* [82

Inhalt: Mémoires; De la superstition et de la religion; Des mœurs, des coutumes, de l'industrie etc.; Du gouvernement ancien et moderne du Brandebourg; Du militaire depuis son institution jusqu' à la fin du règne de Frédéric-Guillaume II. (*König Fr. W. I. ist gemeint*); Tables de ces mémoires. 498 S.

Mémoires pour servir à l'histoire de la maison de Brandebourg. Précédez d'un discours préliminaire et suivis de trois dissertations, sur la religion, les mœurs, le gouvernement du Brandebourg, et d'une quatrième sur les raisons d'établir ou d'abroger les loix, le tout enrichi de cartes et de tables géographiques et généalogiques. Nouvelle